

(H)eurêka

Langues de communication: anglais et allemand

Palier 2: l'ici et l'ailleurs

entrée culturelle: Sciences et découvertes

Thématique : les inventions

Enseignants référents pour l'expérimentation sur ce projet: Natacha Hansen et Christelle Sebillaud

Bref descriptif du projet: Plusieurs écoles en Europe travaillent à ce projet bilangue, qui consiste à amener les élèves à créer des équipes internationales d'inventeurs dans le but de participer à un concours international d'inventions.

Outils utilisés:

- TwinSpace (espace de travail collaboratif et d'échanges):
=> <http://twinspace.etwinning.net/4438>
- Padlet (mur collaboratif): se présenter
=> <https://padlet.com>
- Tricider (outil de débat en ligne): débat écrit sur le progrès
=> <http://tricider.com>
- Prezi (outil de présentation numérique): présentation d'inventions
=> <https://prezi.com>
- Kahoot (création de quiz): quiz sur les présentations d'inventions
=> <https://kahoot.it/>

Productions finales:

- une présentation collaborative de l'invention proposée
- une vidéo publicitaire de l'invention
- une affiche publicitaire de l'invention

N.B. : La production des élèves est laissée « authentique », en l'état, avec les erreurs des élèves et avant une phase de co-/auto-correction.

Compte-rendu d'expérience sur les outils utilisés au cours du projet:

- <https://fr.padlet.com/>: créer un mur virtuel

Production des élèves

Students from lycée Camille Sée - Colmar, France
The students from Camille Sée are pleased to introduce themselves, their school, their region and cities, and also their favourite invention of all times! Read the presentations carefully, they are also going to organise a quiz for you soon!

Elsa and Camille
Hi!
We live in Colmar which is situated in Alsace. Colmar is a very touristic city because of the beautiful Christmasmarket. Tourists come to take a walk in the old Town, eat bredele or bretzel or drink hot wine. Alsace is a wine-making region. Strasbourg is the bigger city. Alsace is nearby Germany. We are 15 years old and are in 2^{ème} in Lycée Camille Sée. Camille See is a very modern state school. Camille hat ein Bruder, der Matthias heißt. Matthias ist 11 Jahre alt. Elsa hat ein Bruder eine Schwester die Vincent und Fannie heißen. Vincent ist 17 Jahre alt eine Fannie ist 14 Jahre alt. Camille is found of listening music and cooking. During her freetime, she is on her mobile phone and she spends hours chatting with her friends. Elsa is keen on reading books and dancing. she spends hours reading and she takes dance lessons. Camilles Lieblingsfach ist Wirtschaft und Französisch, weil sie das interessant und wichtig findet. Elsa Lieblingsfach ist Physik und Kunst weil sie in dieser Fächern die Zeit vergisst. Camilles Lieblingsfilm ist Little Miss

Manon and Cécile E
Hallo, wir heißen Manon und Cécile, und sind 15 Jahre alt, und beide haben wir einen Bruder. Wir spielen Basketball zusammen. Manon's favorite films are all the Fast and Furious. Cécile's favorite film is Titanic. Manon's favorite music groups are Imagine Dragons, Maroon 5 and U2. Cécile's favorite singers are Orelsan, Sam Smith and Eminem. Wir studieren in Lycée Camille Sée in Colmar. Manon wohnt in Egüshheim und Cécile in Wettolsheim, beide Dörfer sind gerade neben Colmar. Colmar befindet sich in Frankreich, in Elsass, in Ostfrankreich. Unsere Lieblingsfächer sind Mathematik und Geschichte. Unsere Hobbies sind Basketball und junge Feuerwehrmann. Manon's favorite invention is the laptop, because we can watch films and videos on the Internet, we can play video games and go on social network. Cécile's favorite invention, is the smartphone, because we can do the same as with a laptop, but the smartphone is lighter than the laptop, and extra, we can phoned and sent sms to friends. This is a picture of Egüshheim.


Charlotte G, Emma and Cécile H
Hi, guten Tag. Our names are Charlotte, Emma and Cécile, we are 15 years old. We are going to highschool in Colmar in Camille Sée. Charlotte lives in Baitzenheim, Emma in Günsbach, Cécile in Ingersheim. These 3 villages are near Colmar. Colmar is situated in the middle of Alsace. Alsace is in the North-east of France. This region is famous for his delicious wine and his Christmas market. Charlotte hat eine kleine Schwester und ein kleiner Bruder. Ihre Schwester ist 11 Jahre alt und ihr Bruder ist 9 Jahre alt. Emma hat ein kleiner Bruder, der 10 Jahre alt ist. Cécile hat ein großer Halbbruder, der 26 Jahre alt ist. Charlotte practises Zumba, once a week since 3 years. Emma plays the piano, the guitar and sings. Cécile practises Lifesaving, plays the flute, and goes to the scout. Camille see ist ein modernes Gymnasium mit spezielle Fächer wie zum Beispiel Theater, Musik, Sport, Kunst, und viele Sprachen. Das Lieblingsfach von Emma ist Theater. Cécile mag gerne Physik-Unterricht. Und Charlotte mag Kunst und Deutsch. Charlotte loves german singers like Kay One and Cro. Cécile like american groups as Imagine Dragons and Coldplay. Jacques Brel and The Beatles are the favourite singers from Emma. Die beste Erfindung für Emma ist der Kugelschreiber weil sie schreiben mag. Die Lieblingsfindung von Charlotte und Cécile ist das Handy, weil man telefonieren kann, wenn man

Arthur F. and Vincent
Hallo zusammen! Hi! Our names are Vincent and Arthur, we are 15 and 14. Arthur lives in Metzwillr. This is a beautiful village in Alsace, on the Alsace wine route. Vincent lives in Sundhouse, in Bas-Rhin. There, we can find a really funny carnival! In Vincent's family, there is one big sister and one big brother: they are twin and are 22, whereas Arthur only has one little sister. She is 12. Unsere Schule befindet sich in Colmar, am rand der Stadt. Sie heißt "Lycée Camille Sée": es ist eine sehr moderne und attraktive Schule, wo wir uns wohl fühlen. Dort bereiten wir in unsere Sektion Abi-bac in dem selben Zeit den Abitur und den Bacalauriat vor; deshalb üben wir sehr viel unser Deutsch. Arturs Lieblingsfach ist ausserdem das Deutschunterricht. Im Gegenteil mag Vincent gerne Sport. But we also have hobbies: Vincent is fond of football and loves Sport in general. Arthur, him, swim in a club and is keen on playing chess. We like going to the cinema: Arthur is fond of the saga Harry Potter, he has read it too. Vincent more prefer french and humoristic movies. Arturs Lieblings Erfindung ist Internet: er findet diese Erfindung sehr toll, denn man kann damit mit der ganzen Welt kommunizieren! Für Vincent ist aber das Fahrrad die beste Erfindung, die nie erfunden würde; damit kann man sich schnell bewegen, ohne die Erde zu verschmutzen!

Arthur & Mathieu
Hallo. wir heißen Arthur und Mathieu, wir sind 16 Jahre alt, wir kommen aus Weiskirk. Arthur has one brother, he's 29 years old. Mathieu has one brother too, he's 29. Elsass ist eine schöne Region, es gibt einen schönes Weihnachtsmarkt und ist auch in ganz Frankreich bekannt. We practice beeing and football. Our hobbies are ski, big party and concert at the "foire aux vins". Our favourite subjects are sport and French. We like school in France because our time tables are well. Camille-Sée ist ein modernes Gymnasium, es gibt ungefähr 1500 Schüler. Our favorite invention is the gd because it's a new technology and too increase the reality. 200m, Thchüss!

Charlotte and Mathilde
Hallo, Wir heißen Charlotte und Mathilde, wir sind 15 Jahre alt. Charlotte has one older sister and one younger brother. Mathilde hat ein klein Bruder und eine kleine Schwester. We live in Village near Colmar (a city in Alsace), Charlotte live in Egüshheim, the favourite village for the French peoples. Mathilde wohnt in Voegtlinshoffen, ein sehr geblüht Dorf. In Egüshheim there is each years a beautiful and very famous Christmasmarket. Also wir kommen aus Elsass, ein Region im Osten von Frankreich. In Winter es ist immer sehr kalt und in Sommer ist es immer heiss! We are students in Lycée Camille Sée in Colmar. Our favourite subject are french and mathematics. Während unseren freizeit wir machen Aktivitäten, wie Sport (Basketball, Tanzen), Shoppen gehen, treffen Freunden usw... During week ends we go often to the cinema with our best friends, we like comics, action and horror movies. Sometimes when we enjoy a film we read the book! Unseren Lieblings Erfindung ist Auto, weil wir überall rasch gehen können wenn wir wollen! Tschüss, Bye bye!

Elina & Emilie
Hello, Guten Tag! We are 15 years old. Wir wohnen in Ribeauvillé, eine sehr schöne Stadt in Elsass. And the most important, we live in the same district. Emilie have a little sister and a little brother. Elina hat ein Meerschweinchen und Emilie hat 3 Katzen und ein Hamster. Wir gehen zusammen in der Schule in Colmar. The school is great and very modern. The meals in the canteen are delicious. We have fun with our friends. Wir sind in der Klasse AbiBac, das heißt, dass wir das deutsche und französische nationale Diplom kriegen können. Elina like reading fantastics Books and Emilie like listening to music and we enjoy beeing with our friends. We are found of Hunger Games! Emilies Lieblings Schauspieler is Theo James, er spielt in Divergente. Wir mögen auch gern dieses Film und wir warten auf das zweites Film. Bei uns, in Ribeauvillé gibt es einen grossen Weihnachtsmarkt der sehr bekannt ist. Viele Personen kommen jedes Jahr in die Stadt um es zu Besichtigen. Elina's and Emilie's best Invention is the electricity because without that we couldn't do anything like watching, reloading our phone, cooking or lighting the home...



Problématique: En quoi l'utilisation d'un mur virtuel peut-il encourager les élèves à écrire?

Aspects positifs:

- l'organisation visuelle de l'outil motive les élèves à contribuer de manière efficace à un document construit en commun.
- les productions peuvent être illustrées par différents types de fichiers (images, vidéo etc.)
- Motive les élèves à écrire pour être lu donc ils sont plus soucieux de la qualité de leurs productions

Limites:

- Si l'élève n'est pas propriétaire du mur, il ne peut plus revenir sur sa production une fois celle-ci terminée. La correction n'est possible que par le propriétaire ==> suggestion: créer un compte "classe" dont les identifiants pourraient être transmis à tous les élèves, leur permettant ainsi un retour sur les productions

Questionnement: Comment créer une interaction réelle entre les élèves grâce à cet outil?

- <http://tricider.com> : créer des débats écrits en ligne

Production des élèves: <http://www.tricider.com/brainstorming/2aEmkohI9Np>



Problématique: En quoi l'utilisation d'un outil de sondage / débat en ligne peut encourager la production écrite des élèves?

Aspects positifs:

- L'architecture de l'outil Tricider invite les élèves à argumenter et donc à mobiliser les outils linguistiques adéquats (expression de l'opinion, structures causatives, mots de liaison...).
- l'outil a été utilisé dans les deux langues (qui se sont mélangées en fonction de la langue d'apprentissage des élèves)

Limites:

- Les élèves ont tendance à fournir des réponses courtes sans forcément construire de phrases complexes.
- certains ont mis des arguments à la place des idées principales, des idées à la place des arguments: le vote final a peu de sens

Questionnement: Comment encourager les élèves à produire davantage?

Pour rendre l'utilisation de l'outil efficace, il doit être accompagné de consignes claires pour les élèves. Pour que les consignes puissent être formulées clairement dans le cadre d'un projet entre plusieurs écoles, il faut veiller à ce que tous les enseignants participant au projet construisent la consigne ensemble, de manière coopérative, pour pouvoir ensuite donner les mêmes consignes aux élèves participant au projet: la coopération ne se limite pas aux élèves, mais doit impliquer une coopération à chaque étape de la progression entre le enseignants pour que celle-ci soit plus efficace.

- <https://prezi.com/> : créer des présentations dynamiques

Production des élèves de 4ème bilangues du collège des Racines & des Ailes de Drulingen (mars 2015):
http://prezi.com/juho-kvtfmk2/?utm_campaign=share&utm_medium=copy&rc=ex0share



Problématique: Dans quelle mesure l'utilisation d'un outil de présentation tel que PREZI peut encourager l'expression écrite des apprenants?

Aspects positifs:

- présentation dynamique en vue d'un échange avec les partenaires: aspect motivationnel, puisque ce n'est pas seulement l'enseignant qui lit la production, mais aussi d'autres jeunes de la même tranche d'âge

Limites: les élèves ont pu avoir tendance à se précipiter sur la mise en forme (aspect ludique) plutôt que de veiller au fond (production écrite).

Questionnement:

Si la tâche permet d'encourager la production écrite des élèves, dans quelle mesure permet-elle d'en améliorer la qualité et de l'enrichir? En effet, qu'en est-il de la correction de la langue lorsque l'élève travaille en autonomie? Le professeur doit-il corriger les erreurs des élèves lui-même? Comment arriver à faire de Prezi un levier de production écrite efficace? => Peut-être en proposant aux élèves de réaliser un quiz pour les autres groupes à la fin de leurs présentations (www.learningapps.org, <https://getkahoot.com>): cela met l'accent sur la nécessité de se faire comprendre, c'est-à-dire que les partenaires doivent pouvoir comprendre ce qui est écrit pour pouvoir répondre au quiz, cela donne un enjeu supplémentaire de qualité pour la production écrite.

=> Peut-être en proposant une phase de co-évaluation ou de co-corrrection pour que l'élève puisse revenir sur sa production pour l'améliorer.

- <https://getkahoot.com> : création de quiz, sondages...

Production réalisée par les élèves de 4ème bilangues du collège des Racines & des Ailes de Drulingen (mars 2015): <https://play.kahoot.it/#/k/e8f2a0f4-6fe6-430c-b62f-570339c9b5a7>

Questions Show ALL answers

 1. Wer erfand die Fotografie? Show answers 30 Seconds 3 Choice

 2. Was ist die Nationalität vom Erfinder ? Hide answers 30 Seconds 2 Choice
 deutsch französisch ✓

 3. Welche Technik hat die Erfindung des Kinos erlaubt ? Hide answers 30 Seconds 4 Choice
 die Lichtempfindlichkeit die Chronographie ✓ die Sonnenbeschreibung
 die direkte Positive

 4. In welches Jahr wurde die Fotografie erfunden ? Hide answers 30 Seconds 2 Choice
 1826 oder 1827 ✓ 1829 oder 1830

 5. Wann ist Joseph Nicéphore Niépce geboren ? Hide answers 30 Seconds 2 Choice
 5. März 1783 7. März 1765 ✓

Problématique: Dans quelle mesure l'utilisation d'un quiz en ligne encourage-t-elle l'expression écrite des apprenants?

Aspects positifs:

L'utilisation du quiz en ligne donne du sens à la tâche d'expression écrite, puisque les élèves créent le quiz dans le but de communiquer avec les autres et sont exposés à un retour direct: les questions rédigées servent le support à de la compréhension écrite pour les autres élèves. Ainsi, les apprenants doivent veiller au critère d'intelligibilité de leur production écrite ce qui améliore le degré de qualité de l'expression écrite.

Limites:

L'apprenant ne se rend pas toujours compte de l'intelligibilité de son expression écrite.

Questionnement:

Comment améliorer la qualité, la correction de la langue et donc l'intelligibilité de la production écrite?

Il peut donc être intéressant de passer par une phase d'évaluation formative par les pairs (réalisation du quiz en classe et feedback, puis correction) avant de le publier en ligne pour les partenaires (réalisation du quiz en classe par les partenaires)